

Nachwort

Der in der vorliegenden Edition in regulärer und erleichteter Fassung veröffentlichte Walzer op. 39 Nr. 15 zählt zu den populärsten Werken von Johannes Brahms (1833–97) überhaupt. Er stammt aus der Sammlung von 16 Walzern op. 39, von denen der Komponist verschiedene Fassungen herstellte: zunächst für ein Klavier zu vier Händen (1866 erschienen), dann für Klavier zu zwei Händen sowie eine erleichterte zweihändige Version (1867 erschienen) und für zwei Klaviere zu vier Händen (bis 1897 unveröffentlicht).

Die verschiedenen Fassungen unterscheiden sich nicht nur im Schwierigkeitsgrad, sondern auch in der Tonart. Zum Beispiel steht der Walzer Nr. 15 in der vierhändigen und der erleichterten zweihändigen Fassung in A-dur, in den beiden anderen Fassungen dagegen in As-dur.

In T. 33 f. weichen die Fassungen harmonisch leicht voneinander ab: In der regulären zweihändigen Fassung findet sich wie in der Version für zwei Klaviere der Sextklang es^1/c^2 , in der erleichterten Fassung jedoch nicht e^1/cis^2 , sondern fis^1/a^1-cis^2 . Letzteres entspricht einer Änderung, die Brahms mit Bleistift in sein Handexemplar der Fassung für ein Klavier zu vier Händen eintrug; dort wandelte er das gedruckte Intervall e^1/cis^2 zu fis^1/cis^2 ab. Angesichts dieser Unterschiede erscheint es nicht geboten, die Fassungen einander anzugleichen.

Die vorliegende Edition basiert auf der *Neuen Ausgabe sämtlicher Werke* von Johannes Brahms (Serie III, Bd. 6: *Klavierstücke*, hrsg. von Katrin Eich, München 2011). Hauptquelle für die reguläre Fassung ist Brahms' Handexemplar des Erstdrucks, für die erleichterte Fassung der Erstdruck.

Kiel, Herbst 2017
Katrin Eich

Afterword

The Waltz op. 39 no. 15 published in the present edition in both the regular and simplified versions, is one of the most popular works by Johannes Brahms (1833–97). It comes from the collection of 16 Waltzes op. 39, of which the composer produced different versions, originally for piano four hands (published in 1866), later a version for piano two hands and a simplified two-hand version (published in 1867) as well as a version for four hands at two pianos (unpublished until 1897).

The various versions differ not only in terms of the level of difficulty, but also in key. For example, the Waltz no. 15 is in A major in the four-hand and the simplified two-hand versions. By contrast, the remaining two versions are in A \flat major.

In mm. 33 f., the versions diverge slightly from one another in the harmony: we find the sixth eb^1/c^2 in the regular two-hand version and the version for two pianos; the simplified version, however, does not have $e^1/c\sharp^2$, but rather $f\sharp^1/a^1-c\sharp^2$. The latter corresponds to a change that Brahms entered in pencil in his personal copy of the version for one piano, four hands; there he modified the printed interval $e^1/c\sharp^2$ to $f\sharp^1/c\sharp^2$. In view of these differences, it did not seem advisable to change the versions to match each other.

The present edition is based on the *Neue Ausgabe sämtlicher Werke* by Johannes Brahms (series III, vol. 6: *Klavierstücke*, ed. by Katrin Eich, Munich, 2011). The primary source for the regular version was Brahms's personal copy of the first edition, while the first edition was the primary source for the simplified version.

Kiel, autumn 2017
Katrin Eich

Postface

La Valse op. 39 n° 15, présentée dans cette édition en version normale et en version simplifiée, compte parmi les pages les plus populaires de Johannes Brahms (1833–97). Elle provient du recueil de 16 Valses op. 39, dont le compositeur réalisa des versions différentes, d'abord pour piano à quatre mains (publiée en 1866), après pour piano à deux mains (versions normale et simplifiée, publiées en 1867). En outre, le compositeur prépara une version pour deux pianos à quatre mains (inédiée jusqu'à 1897).

Ces diverses versions ne diffèrent pas seulement en raison de leurs degrés de difficulté respectifs mais aussi par leurs tonalités. Par exemple, la Valse n° 15 est en La majeur dans la version à quatre mains et dans la version simplifiée à deux mains, mais en La \flat majeur dans les deux autres versions.

Aux mes. 33 s., les versions diffèrent légèrement sur le plan harmonique. Si on trouve la sixte $mi\flat^1/do^2$ dans la version normale et dans celle pour deux pianos, l'équivalent dans la version simplifiée n'est pas $mi^1/do\sharp^2$, mais $fa\sharp^1/la^1-do\sharp^2$. Cette variante correspond à un changement que Brahms a fait au crayon dans son exemplaire personnel de la version pour piano à quatre mains où il a corrigé l'intervalle $mi^1/do\sharp^2$ imprimé en $fa\sharp^1/do\sharp^2$. Ces divergences semblent plaider contre l'idée d'avoir un texte identique pour toutes les versions.

La présente édition se fonde sur l'Édition Complète des œuvres de Brahms (*Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, série III, vol. 6: *Klavierstücke*, éd. par Katrin Eich, Munich, 2011). Notre source principale pour la version normale a été l'exemplaire personnel de Brahms de la première édition, pour la version simplifiée la première édition.

Kiel, automne 2017
Katrin Eich